

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DÉLIMITATION MARITIME DANS LA MER  
DES CARAÏBES ET L'OCÉAN PACIFIQUE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

FRONTIÈRE TERRESTRE DANS LA PARTIE  
SEPTENTRIONALE D'ISLA PORTILLOS

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

**ORDONNANCE DU 2 FÉVRIER 2017**

**2017**

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

MARITIME DELIMITATION IN THE  
CARIBBEAN SEA AND THE PACIFIC OCEAN

(COSTA RICA v. NICARAGUA)

LAND BOUNDARY IN THE NORTHERN PART  
OF ISLA PORTILLOS

(COSTA RICA v. NICARAGUA)

**ORDER OF 2 FEBRUARY 2017**

Mode officiel de citation :

*Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes  
et l'océan Pacifique (Costa Rica c. Nicaragua) — Frontière terrestre  
dans la partie septentrionale d'Isla Portillos (Costa Rica c. Nicaragua),  
ordonnance du 2 février 2017, C.I.J. Recueil 2017, p. 91*

---

Official citation :

*Maritime Delimitation in the Caribbean Sea  
and the Pacific Ocean (Costa Rica v. Nicaragua) — Land Boundary  
in the Northern Part of Isla Portillos (Costa Rica v. Nicaragua),  
Order of 2 February 2017, I.C.J. Reports 2017, p. 91*

ISSN 0074-4441  
ISBN 978-92-1-157315-2

N° de vente: Sales number	<b>1117</b>
------------------------------	-------------

2 FÉVRIER 2017

ORDONNANCE

DÉLIMITATION MARITIME DANS LA MER  
DES CARAÏBES ET L'OCÉAN PACIFIQUE

(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

FRONTIÈRE TERRESTRE DANS LA PARTIE  
SEPTENTRIONALE D'ISLA PORTILLOS

(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

---

MARITIME DELIMITATION IN THE  
CARIBBEAN SEA AND THE PACIFIC OCEAN

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

LAND BOUNDARY IN THE NORTHERN PART  
OF ISLA PORTILLOS

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

2 FEBRUARY 2017

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2017

2017  
2 février  
Rôle général  
n<sup>os</sup> 157 et 165

2 février 2017

DÉLIMITATION MARITIME DANS LA MER  
DES CARAÏBES ET L'OCÉAN PACIFIQUE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

FRONTIÈRE TERRESTRE DANS LA PARTIE  
SEPTENTRIONALE D'ISLA PORTILLOS

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

ORDONNANCE

*Présents* : M. ABRAHAM, *président*; M. YUSUF, *vice-président*;  
MM. OWADA, TOMKA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD,  
M<sup>mes</sup> XUE, DONOGHUE, M. GAJA, M<sup>me</sup> SEBUTINDE,  
MM. ROBINSON, GEVORGIAN, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 de son Statut et les articles 31 et 47 de son Règlement,

*Rend l'ordonnance suivante* :

Considérant que :

1. Par requête déposée au Greffe de la Cour le 25 février 2014, la République du Costa Rica (ci-après, le « Costa Rica ») a introduit une instance contre la République du Nicaragua (ci-après, le « Nicaragua ») au sujet

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2017

2 February 2017

2017  
2 February  
General List  
Nos. 157 and 165MARITIME DELIMITATION IN THE  
CARIBBEAN SEA AND THE PACIFIC OCEAN(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)LAND BOUNDARY IN THE NORTHERN PART  
OF ISLA PORTILLOS(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

## ORDER

*Present: President* ABRAHAM; *Vice-President* YUSUF; *Judges* OWADA, TOMKA, CAÑADO TRINDADE, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, ROBINSON, GEVORGIAN; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31 and 47 of the Rules of Court,

*Makes the following Order:*

Whereas:

1. By an Application filed in the Registry of the Court on 25 February 2014, the Republic of Costa Rica (hereinafter “Costa Rica”) instituted proceedings against the Republic of Nicaragua (hereinafter “Nicaragua”) with

d'un différend relatif «à l'établissement, entre les deux Etats, dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique, de frontières maritimes uniques délimitant l'ensemble de leurs espaces maritimes respectifs, sur la base des règles et principes applicables du droit international» (ci-après, «l'affaire relative à la *Délimitation maritime*»).

2. Conformément au paragraphe 2 de l'article 40 du Statut, le greffier a immédiatement communiqué au Gouvernement du Nicaragua une copie signée de la requête; en application du paragraphe 3 du même article, tous les Etats admis à ester devant la Cour ont été informés du dépôt de la requête.

3. Par ordonnance en date du 1<sup>er</sup> avril 2014, la Cour a fixé au 3 février 2015 et au 8 décembre 2015, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'un mémoire par le Costa Rica et d'un contre-mémoire par le Nicaragua. Le mémoire et le contre-mémoire ont été déposés dans les délais ainsi prescrits.

4. Lors d'une réunion que le président a tenue avec les représentants des Parties le 28 janvier 2016, celles-ci se sont accordées pour considérer que le dépôt d'une réplique et d'une duplique en l'espèce n'était pas nécessaire.

5. En application du paragraphe 1 de l'article 67 du Règlement, le greffier a, par des lettres en date du 13 avril 2016, informé les Parties que la Cour envisageait, conformément aux articles 48 et 50 de son Statut, de faire procéder à une expertise dans le cadre de laquelle un ou plusieurs experts seraient chargés de rassembler, en se rendant sur place, l'ensemble des éléments factuels relatifs à l'état de la côte entre le point situé sur la rive droite du fleuve San Juan à son embouchure et le point de la côte le plus proche de Punta de Castilla, tels que ces deux points peuvent être identifiés à l'heure actuelle.

6. Les Parties entendues, la Cour a, par une ordonnance en date du 31 mai 2016, décidé qu'il serait procédé à une expertise, conformément aux articles 48 et 50 de son Statut. Elle a indiqué que cette expertise serait confiée à deux experts indépendants, désignés par ordonnance du président de la Cour, lesquels devraient se rendre sur place afin de donner leur avis à la Cour en ce qui concerne l'état de la côte entre les points invoqués respectivement par le Costa Rica et le Nicaragua, dans leurs écritures, comme étant le point de départ de la frontière maritime dans la mer des Caraïbes.

7. Après avoir consulté les Parties, le président de la Cour a, par ordonnance en date du 16 juin 2016, désigné les deux experts.

8. Une première visite sur les lieux s'est déroulée du 4 au 9 décembre 2016.

9. Le 16 janvier 2017, le Costa Rica a introduit une instance contre le Nicaragua au sujet d'un différend concernant «l'emplacement précis de la frontière terrestre séparant la bande de sable de la lagune de Los Portillos/Harbor Head d'Isla Portillos» ainsi que «l'établissement, par le Nicaragua, d'un campement militaire sur la plage d'Isla Portillos» (ci-après, «l'affaire relative à *Isla Portillos*»).

regard to a dispute concerning “the establishment of single maritime boundaries between the two States in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean, respectively, delimiting all the maritime areas appertaining to each of them, in accordance with the applicable rules and principles of international law” (hereinafter “the case concerning *Maritime Delimitation*”).

2. Pursuant to Article 40, paragraph 2, of the Statute, the Registrar immediately communicated a signed copy of the Application to the Government of Nicaragua; and, in accordance with paragraph 3 of that Article, all States entitled to appear before the Court were notified that the Application had been filed.

3. By an Order dated 1 April 2014, the Court fixed 3 February 2015 and 8 December 2015 as the respective time-limits for the filing of a Memorial by Costa Rica and a Counter-Memorial by Nicaragua. The Memorial and the Counter-Memorial were filed within the time-limits thus prescribed.

4. At a meeting held by the President with the representatives of the Parties on 28 January 2016, the Parties agreed that it was not necessary to file a Reply and a Rejoinder.

5. By letters dated 13 April 2016, the Registrar informed the Parties, pursuant to Article 67, paragraph 1, of the Rules of Court, that the Court was considering arranging for an expert opinion in accordance with Articles 48 and 50 of its Statute, entrusted to one or several experts, asking such experts to collect, by conducting a site visit, all the factual elements relating to the state of the coast between the point located on the right bank of the San Juan River at its mouth and the land point closest to Punta de Castilla, as those two points can be identified today.

6. After hearing the Parties, the Court decided, by an Order dated 31 May 2016, that an expert opinion would be obtained under Articles 48 and 50 of its Statute. It stated that this expert opinion would be entrusted to two independent experts appointed by Order of the President of the Court; these experts should visit the site in order to provide the Court with their views on the state of the coast between the point suggested by Costa Rica and the point suggested by Nicaragua in their written pleadings as the starting-point of the maritime boundary in the Caribbean Sea.

7. After consulting the Parties, the President of the Court appointed the two experts by an Order of 16 June 2016.

8. A first site visit took place from 4 to 9 December 2016.

9. On 16 January 2017, Costa Rica instituted proceedings against Nicaragua with regard to a dispute concerning “the precise location of the land boundary separating the Los Portillos/Harbor Head Lagoon sandbar from Isla Portillos” and the “establishment of a military camp by Nicaragua on the beach of Isla Portillos” (hereinafter “the case concerning *Isla Portillos*”).

10. Dans sa requête, le Costa Rica a prié la Cour de joindre, en application de l'article 47 de son Règlement, la nouvelle instance à celle relative à la *Délimitation maritime*.

11. Conformément au paragraphe 2 de l'article 40 du Statut, le greffier a immédiatement communiqué au Gouvernement du Nicaragua une copie signée de ladite requête; en application du paragraphe 3 du même article, tous les Etats admis à ester devant la Cour ont été informés du dépôt de la requête.

12. Lors d'une réunion que le président a tenue avec les représentants des Parties le 26 janvier 2017, celles-ci ont été invitées à faire connaître les vues de leurs Gouvernements, d'une part, sur la question des délais pour le dépôt des pièces de procédure en l'affaire relative à *Isla Portillos* et, d'autre part, sur l'opportunité de joindre les instances dans cette affaire et dans l'affaire relative à la *Délimitation maritime*.

13. Le Costa Rica a déclaré qu'il maintenait sa demande de jonction, indiquant en particulier qu'il était nécessaire que la Cour règle l'ensemble des questions opposant les Parties en ce qui concerne la partie septentrionale d'*Isla Portillos*. Il a en conséquence préconisé l'octroi de délais brefs pour le dépôt des pièces dans la nouvelle instance afin de permettre à la Cour de connaître des deux affaires dans sa composition actuelle. Le Costa Rica a, à cet effet, proposé que chacune des Parties se voie accorder un délai de quarante-cinq jours ou, au maximum, de deux mois pour la préparation de ses écritures. Il a par ailleurs suggéré que le rapport des experts en l'affaire relative à la *Délimitation maritime* ne soit communiqué aux Parties qu'au terme du dépôt des pièces écrites en l'affaire relative à *Isla Portillos*.

14. Le Nicaragua a pour sa part indiqué considérer que les conclusions des experts en l'affaire relative à la *Délimitation maritime* seront essentielles aux fins de l'affaire relative à *Isla Portillos*, et qu'il ne serait dès lors pas logique que le Costa Rica dépose son mémoire dans la seconde affaire avant d'avoir eu connaissance dudit rapport. Le Nicaragua a ajouté que ce n'est qu'une fois en possession du rapport des experts et du mémoire du Costa Rica qu'il sera en mesure de se prononcer sur l'opportunité d'une jonction et d'apprécier le temps nécessaire à la préparation de son contre-mémoire. Pour l'heure, il estime, en tout état de cause, que chacune des Parties devrait disposer d'un délai de six mois pour préparer ses écritures.

\* \*

15. A la lumière des renseignements obtenus par le président conformément à l'article 31 du Règlement, la Cour considère que, compte tenu de la nature de l'affaire, les Parties devront disposer chacune d'une période d'un mois et demi, à compter du dépôt de la requête, pour préparer leurs écritures respectives en l'affaire relative à *Isla Portillos*.

\* \*



10. In its Application, Costa Rica requested the Court to join the new proceedings with those in the case concerning *Maritime Delimitation*, pursuant to Article 47 of the Rules of Court.

11. In accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute, the Registrar immediately communicated a signed copy of the said Application to the Government of Nicaragua; and, pursuant to paragraph 3 of that Article, all States entitled to appear before the Court were notified that the Application had been filed.

12. At a meeting held by the President with the representatives of the Parties on 26 January 2017, the Parties were invited to make known their Governments' views both on the question of time-limits for the filing of pleadings in the case concerning *Isla Portillos* and on the appropriateness of joining the proceedings in the latter case with those in the case concerning *Maritime Delimitation*.

13. Costa Rica stated that it maintained its request for a joinder of the proceedings, observing in particular that it was necessary for the Court to settle all of the questions at issue between the Parties concerning the northern part of Isla Portillos. It was therefore in favour of short time-limits being granted for the filing of written pleadings in the new proceedings, so as to allow the Court to deal with both cases in its current composition. To that end, Costa Rica proposed that each Party be given a time-limit of 45 days, or a maximum of two months, in which to prepare its written pleading. It further suggested that the experts' report in the case concerning *Maritime Delimitation* should not be communicated to the Parties until after the filing of the written pleadings in the case concerning *Isla Portillos*.

14. For its part, Nicaragua stated that in its opinion the conclusions reached by the experts in the case concerning *Maritime Delimitation* would be essential to the case concerning *Isla Portillos*, and that therefore it would not be logical for Costa Rica to file its Memorial in the second case before reading the said report. Nicaragua added that it would not be able to comment on the appropriateness of a joinder or determine the time needed to prepare its Counter-Memorial until it was in possession of the experts' report and Costa Rica's Memorial. It was currently of the view that, in any event, each Party should be given a time-limit of six months to prepare its written pleading.

\* \*

15. In light of the information obtained by the President pursuant to Article 31 of the Rules of Court, and taking into account the nature of the case, the Court considers that the Parties should each have a period of one month and a half at their disposal, from the filing of the Application, in which to prepare their respective written pleadings in the case concerning *Isla Portillos*.

\* \*

16. S'agissant de la question de la jonction des instances dans les affaires relatives à la *Délimitation maritime* et à *Isla Portillos*, la Cour rappelle que, aux termes de l'article 47 de son Règlement, «[l]a Cour peut à tout moment ordonner que les instances dans deux ou plusieurs affaires soient jointes». Cette disposition laisse à la Cour une large marge de discrétion. Lorsqu'elle a exercé son pouvoir de joindre des instances, la Cour, ou sa devancière, la Cour permanente de Justice internationale, l'a néanmoins fait dans des circonstances où une telle jonction était conforme non seulement au principe de bonne administration de la justice, mais aussi aux impératifs d'économie judiciaire (voir par exemple: *Statut juridique du territoire du sud-est du Groënland, ordonnance du 2 août 1932, C.P.J.I. série A/B n° 48*, p. 268; *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Danemark; République fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)*, ordonnance du 26 avril 1968, *C.I.J. Recueil 1968*, p. 9; *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)*, jonction d'instances, ordonnance du 17 avril 2013, *C.I.J. Recueil 2013*, p. 170, par. 18; *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)*, jonction d'instances, ordonnance du 17 avril 2013, *C.I.J. Recueil 2013*, p. 187, par. 12). Comme la Cour a eu l'occasion de le rappeler, toute décision en ce sens doit être prise à la lumière des spécificités de chaque cas d'espèce.

17. Dans le cas présent, la Cour estime que, compte tenu de la nature des demandes formulées par le Costa Rica en l'affaire d'*Isla Portillos* et du lien étroit que celles-ci entretiennent avec certains aspects du différend en l'affaire de la *Délimitation maritime*, les instances dans les deux affaires doivent être jointes. Une telle jonction permettra à la Cour d'examiner simultanément la totalité des points en litige entre les Parties, qui sont liés les uns aux autres, et notamment toutes questions de droit ou de fait communes aux deux différends qui lui ont été soumis.

\* \* \*

18. Par ces motifs,

LA COUR,

1) *Fixe* comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite dans l'affaire relative à la *Frontière terrestre dans la partie septentrionale d'Isla Portillos (Costa Rica c. Nicaragua)*:

Pour le mémoire de la République du Costa Rica, le 2 mars 2017;

Pour le contre-mémoire de la République du Nicaragua, le 18 avril 2017;

2) *Décide* de joindre les instances dans les affaires relatives à la *Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique (Costa Rica c. Nicaragua)* et à la *Frontière terrestre dans la partie septentrionale d'Isla Portillos (Costa Rica c. Nicaragua)*;

16. With regard to the question of joining the proceedings in the *Maritime Delimitation* and the *Isla Portillos* cases, the Court recalls that, under Article 47 of the Rules, “[t]he Court may at any time direct that the proceedings in two or more cases be joined”. This provision leaves the Court a broad margin of discretion. Where the Court, or its predecessor, the Permanent Court of International Justice, has exercised its power to join proceedings, it has done so in circumstances where joinder was consonant not only with the principle of the sound administration of justice, but also with the need for judicial economy (see, for example, *Legal Status of the South-Eastern Territory of Greenland, Order of 2 August 1932, P.C.I.J., Series A/B, No. 48*, p. 268; *North Sea Continental Shelf (Federal Republic of Germany/Denmark; Federal Republic of Germany/Netherlands), Order of 26 April 1968, I.C.J. Reports 1968*, p. 9; *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua), Joinder of Proceedings, Order of 17 April 2013, I.C.J. Reports 2013*, p. 170, para. 18; *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica), Joinder of Proceedings, Order of 17 April 2013, I.C.J. Reports 2013*, p. 187, para. 12). As the Court has had occasion to recall, any decision to that effect must be taken in light of the specific circumstances of each case.

17. In the present case, the Court considers that, in view of the claims made by Costa Rica in the case concerning *Isla Portillos* and the close link between those claims and certain aspects of the dispute in the case concerning *Maritime Delimitation*, the proceedings in the two cases should be joined. Such a joinder will allow the Court to address simultaneously the totality of the various interrelated and contested issues raised by the Parties, including any questions of fact or law that are common to the disputes presented.

\* \* \*

18. For these reasons,

THE COURT,

(1) *Fixes* the following time-limits for the filing of written pleadings in the case concerning the *Land Boundary in the Northern Part of Isla Portillos (Costa Rica v. Nicaragua)*:

2 March 2017 for the Memorial of the Republic of Costa Rica;

18 April 2017 for the Counter-Memorial of the Republic of Nicaragua;

(2) *Decides* to join the proceedings in the cases concerning *Maritime Delimitation in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean (Costa Rica v. Nicaragua)* and the *Land Boundary in the Northern Part of Isla Portillos (Costa Rica v. Nicaragua)*;

3) *Réserve* la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le deux février deux mille dix-sept, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Costa Rica et au Gouvernement de la République du Nicaragua.

Le président,

(*Signé*) Ronny ABRAHAM.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

---

(3) *Reserves* the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this second day of February, two thousand and seventeen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Republic of Nicaragua, respectively.

(*Signed*) Ronny ABRAHAM,  
President.

(*Signed*) Philippe COUVREUR,  
Registrar.

---





PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-157315-2



9 789211 573152